



Spanska

¿Confianza o Cortesía?

Tuteo y ustedeeo en Fuentelcéspedes y en la Puebla de Guzmán

Froila Flórez Toscano

Kandidatuppsats: HT17
Handledare: Anton Granvik
Examinator: Oscar García

Título de la tesina: ¿Confianza o Cortesía?

Nombre del autor: Froila Flórez Toscano

Abstract

Syftet är att beskriva användandet av tilltalsformuleringarna i två specifika byar i Spanien. De personliga pronomenen är *du (tú)* och *ni (usted)* i singular. Byinvånarna har genom en enkät där frågor om ens personliga karaktärsdrag, samt användning av dessa två pronomen visat till vilken grad dessa två används och vilka faktorer som påverkat dessa beslut. I bakgrundsdelen förklaras varför användandet av pronomen är som det är idag i främst Spanien och därigenom försöka kontextualisera enkätens resultat. För att ta reda på informationen har jag främst tagit användning av boken *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico* som just handlar om detta ämne, men även av andra akademiska uppsatser och tidningsartiklar om ämnet. När både bakgrunden och enkäten genomförts kommer det att visa sig att *ni*-pronomenet (*usted*) har tappat kraft under de senaste årtiondena och mycket har att göra med politiska krafter under 1900-talet, samt en dominant ungdomskultur. Men det kommer även att visa sig att *ni*-pronomenet (*usted*) ännu har en plats i dessa två specifika byar, samt generellt i det spanska samhället under vissa omständigheter, speciellt i landsbygden.

La intención del trabajo es describir el uso de las fórmulas de tratamiento en dos pueblos de España. Los pronombres personales son tú y usted. Los habitantes de los dos pueblos responden preguntas en una encuesta sobre sus características personales, el uso de las fórmulas y cuáles son las causas que influyen en sus decisiones personales sobre su propio uso de estos dos pronombres. En la parte del estado de la cuestión se explica por qué el uso de las fórmulas de tratamiento es como es hoy en día, principalmente en España, y a través de esta información se contextualizan los resultados de la encuesta. Para recabar la información se ha usado principalmente *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, una obra lingüística que trata justamente sobre este tema, pero también se ha hecho uso de otras obras académicas y artículos periodísticos sobre el tema. El estado de la cuestión y la encuesta demuestran que el pronombre usted ha perdido mucha fuerza las últimas décadas y que mucho tiene que ver con diferentes fuerzas políticas durante el siglo XX, así como la dominante cultura juvenil. Pero también es demostrado que el usted sigue teniendo un hueco en estas dos comunidades, así como en la sociedad española en general bajo ciertas circunstancias, sobre todo en las zonas rurales.

Nyckelord: tilltalsättformulering, tú, usted, Fuentelcésped, Puebla de Guzmán

Palabras clave: fórmulas de tratamiento, tú, usted, Fuentelcésped, Puebla de Guzmán

Índice

1 Introducción	1
1.1 Presentación.....	1
1.2 Relevancia del estudio.....	3
1.3 Objeto de investigación.....	3
1.4 Objetivo e hipótesis.....	4
1.5 Método.....	4
2 Estado de la cuestión	4
3 Análisis	9
3.1 Resultados del análisis.....	10
3.2 Discusión.....	12
4 Conclusiones	13
Bibliografía.....	15
Apéndice 1	16

1. Introducción

El presente trabajo trata sobre el uso de las fórmulas de tratamiento *tú* y *usted* en dos pueblos de España. En la presentación que sigue a continuación se explican datos relevantes y la situación de las fórmulas de tratamiento. De igual forma, se mencionan ciertas características de los pueblos en donde se hará la investigación. Es importante mencionar que estos dos pequeños pueblos no han sido elegidos al azar, sino que la elección se debe a que los dos pueblos son los pueblos natales de las abuelas del autor.

La introducción también acoge una explicación de la relevancia del estudio, en la que se menciona de manera breve el interés que existe en cuanto a este tema. El objeto de investigación está incluido en esta parte, y su función es explicar la construcción de la encuesta usada. En la introducción también se repasa el objetivo del trabajo y la hipótesis manejada de antemano. El método es una parte fundamental de la introducción, en la cual se describe como se llegó a construir la encuesta usada. En la parte del método también se mencionan las ventajas y desventajas del método usado. Finalmente vendrá el estado de la cuestión, y el estado de la cuestión dedica su espacio a mostrar al lector una realidad histórica y actual sobre las fórmulas de tratamiento, principalmente en España.

1.1 Presentación

Las fórmulas de tratamiento son pronombres con los que uno trata o se refiere a otra persona. El uso de diferentes fórmulas puede variar por diferentes razones. En la lengua española se suele diferenciar entre las fórmulas de *confianza* y de *cortesía*. Este trabajo se concentrará en el uso del pronombre *tú* y del pronombre *usted*, es decir, uno de confianza y otro de cortesía respectivamente. El uso de las fórmulas de tratamiento varía mucho, dependiendo de quién habla, con quién se habla y dónde en el mundo hispano uno se encuentra. Este trabajo intentará a través de una encuesta averiguar justamente si el quién habla y con quién uno habla es determinante, y hasta qué grado puede ser determinante. Para aportar algo propio y ser innovador, se centrará en dos comunidades relativamente pequeñas en el Reino de España. Las dos comunidades son Fuentelcésped, que se encuentra en la provincia de Burgos, Castilla y León; y Puebla de Guzmán, que se encuentra en la provincia de Huelva, Andalucía. A continuación, se repasarán brevemente ciertas características de las mismas fórmulas de tratamiento y de las dos pequeñas comunidades en dónde se realizará la encuesta, es decir, el *objeto de investigación*.

Para saber qué son las fórmulas de tratamiento se debe repasar primero el significado y las características de las mismas. Como apuntan Martin Hummel, Bettina Kluge y María Eugenia Vázquez Laslop (2010: 15) “las fórmulas de tratamiento pertenecen a los que más estrechamente se vinculan a la cultura del comportamiento de una sociedad y a las actitudes de los hablantes hacia los interlocutores en las respectivas situaciones comunicativas”. Continúan diciendo que el enorme mundo hispanohablante dificulta todavía más una investigación ya compleja. Por eso la elección de dos municipios tan pequeños, para poder limitar un amplio estudio. Un aspecto muy interesante y necesario de mencionar es el proceso del *usted*. La evolución según un blog gramático chileno ha sido la siguiente: *vuestra merced*-

vuesarced-vuested-usted.¹ Según Medina Morales (2010: 24), Pla Cárceles menciona también el “*vuesa merced*”. Como se mencionó en el principio, las fórmulas de tratamiento también tienen connotaciones sociales, es decir, transmiten un mensaje indirecto. Según Calderón Campos y Medina Morales (2010: 197) el *tuteo* transmite una sensación de confianza, y el *usted* transmite una sensación formal.

En cuanto a la propia aportación es importante destacar ciertos datos de antemano. Las dos pequeñas comunidades son poco exploradas en cuanto a este tema. Ciertamente existen estudios sociolingüísticos que hayan abarcado estas zonas, habiendo datos sobre el uso de las fórmulas de tratamiento en España en general, o en las dos comunidades autónomas en las que se encuentran estos dos pueblos. Pero no se han encontrado trabajos académicos que únicamente, y exclusivamente se hayan centrado en estas dos pequeñas comunidades.

Antes de seguir es importante mencionar ciertas características de los dos pueblos. Fuentelcésped, como se dijo en el inicio, se encuentra en la provincia de Burgos, que por su parte se encuentra en la comunidad autónoma de Castilla y León. El pueblo tiene una población de 222 habitantes (2016).² Fuentelcésped se encuentra en una de las provincias (Burgos) más acomodadas de la nación española, la sexta más próspera en cuanto al PIB per capita.³ El pueblo es relativamente conservador en cuanto a sus convicciones políticas. El Partido Popular (partido de centroderecha) obtuvo un 51,91% de los votos⁴, mientras que en el ámbito nacional consiguió un 33,03%, ganando las últimas elecciones del año 2016.⁵ En cuanto a la religiosidad de la comunidad autónoma de Castilla y León, es relativamente alta, un 79,4% de la población castellanoleonés se define católica, mientras que la media nacional se sitúa en un 72,9%, según datos del periódico La Vanguardia (2015).

El otro pueblo es Puebla de Guzmán, situado en la provincia de Huelva, es decir, en la comunidad autónoma de Andalucía. Puebla de Guzmán tiene una población de 3.138 habitantes (2016).⁶ Se encuentra en una de las provincias más humildes (económicamente hablando) de España, ocupando el puesto 41 de 52.^{7 8} El pueblo es muy fiel al PSOE (partido de centroizquierda). En las últimas elecciones el 64,12% de la población votó al PSOE⁹, una cifra muy superior a la del 22,66% que obtuvo el partido en el ámbito nacional.¹⁰ Este municipio también se encuentra en una comunidad autónoma relativamente católica, con un 78,8% de la población andaluza autodenominándose católica, mientras que la media nacional, como se mencionó antes, se sitúa en un 72,9%, esto según los mismos datos manejados por el periódico La Vanguardia (2015).

Estos aspectos se deben de tener en cuenta al interpretar los resultados, y para posiblemente

¹ <http://etimologias.dechile.net/?usted>

² <https://es.wikipedia.org/wiki/Fuentelc%C3%A9sped>

³ https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Provincias_de_Espa%C3%B1a_por_PIB_per_capita

⁴ <https://resultados.elpais.com/elecciones/2016/generales/congreso/08/09/137.html>

⁵ <https://resultados.elpais.com/elecciones/2016/generales/congreso/>

⁶ https://es.wikipedia.org/wiki/Puebla_de_Guzm%C3%A1n

⁷ El Reino de España realmente está compuesto por 50 provincias, pero en la clasificación también están presentes las dos ciudades autónomas de Ceuta y Melilla.

⁸ https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Provincias_de_Espa%C3%B1a_por_PIB_per_capita

⁹ <https://resultados.elpais.com/elecciones/2016/generales/congreso/01/21/58.html>

¹⁰ <https://resultados.elpais.com/elecciones/2016/generales/congreso/>

ver si los datos provinciales y regionales se asemejan a los datos de los dos pueblos. En las dos comunidades se realizó la encuesta a 25 personas (de forma anónima). Es decir, un porcentaje bastante elevado de la población de Fuentelcésped, siendo un pueblo tan pequeño. Y un porcentaje menor en cuanto a la Puebla de Guzmán, pero desvelador siendo representado casi un 1 por ciento del pueblo. La encuesta se transmitió a través de ayuda familiar y a través de los medios sociales, principalmente Facebook.

1.2 Relevancia del estudio

El interés por las fórmulas de tratamiento ha sido importante, habiéndose realizado una gran cantidad de trabajos escritos sobre el tema. Las investigaciones sociolingüísticas sobre las diferentes fórmulas de tratamiento se han centrado en diferentes ámbitos, diferentes épocas, diferentes lugares, y también demostrando las causas de por qué posiblemente una fórmula de tratamiento prevalezca sobre otra en determinados sitios o contextos. El estado de la cuestión mostrará mucho de ese interés y la encuesta servirá como una aportación propia, y también para limitar el espacio de la investigación sociolingüística que se ha llevado a cabo. Será interesante ver si los resultados de las encuestas se relacionan con los estudios anteriores sobre ciertos fenómenos que se han dado en este tema tan presente en la sociedad.

1.3 Objeto de investigación

Averiguar el uso de las fórmulas de tratamiento en las dos pequeñas comunidades requiere una encuesta, y esta encuesta es el objeto de investigación. Esta pesquisa recoge preguntas relativamente básicas y generales.

La encuesta está dividida en tres partes. En la primera parte se responde a seis preguntas sobre aspectos, opiniones y características personales. El encuestado debe simplemente responder los años que tiene, si es hombre o mujer, con qué clase social se identifica, en dónde del espectro político se coloca, si ha realizado estudios universitarios y si es religioso, principalmente católico, ya que son dos pequeñas comunidades en España.

La segunda parte simplemente requiere que el encuestado responda si prefiere usar el *tú* o el *usted*. Y la última parte verificará el uso de las fórmulas de tratamiento con diferentes personas con las que uno pueda encontrarse en una considerada vida normal. Se trata principalmente de diferentes miembros familiares, diferentes personas del trabajo y desconocidos. Estos personajes han sido elegidos, ya que generalmente son consideradas personas con las que uno con cierta frecuencia pueda mantener una conversación en una presunta vida normal. Se verificará si el uso de las fórmulas de tratamiento tiene que ver en gran medida con las personas con las que uno habla o no. Comprobará esa “cultura de comportamiento” que es mencionada en la presentación. Como mencioné al principio, la encuesta la respondieron 25 personas de cada pueblo.¹¹

¹¹ Ver la encuesta usada en el apéndice 1.

1.4 Objetivo e hipótesis

El principal objetivo del trabajo es revelar el uso de las dos principales fórmulas de tratamiento en Fuentelcésped y en la Puebla de Guzmán. Se analizarán aspectos sociolingüísticos a través de una encuesta en dos lugares determinados del mundo hispano. Antes de analizar el uso del *tú* y del *usted* en las dos pequeñas localidades, es importante tener una base de conocimiento previo, y entender por qué posiblemente salga el resultado que haya salido en la encuesta. Es decir, se tendrán que tener en cuenta ciertos aspectos históricos y actuales del uso de las fórmulas de tratamiento. De esto se encargará el estado de la cuestión (capítulo 2). El estado de la cuestión ofrecerá un panorama sobre las realidades del uso de las fórmulas, principalmente en España, ya que las dos localidades elegidas se encuentran en territorio español.

La encuesta servirá como un medio para obtener resultados sobre un tema muy específico. La hipótesis es que los resultados serán relativamente similares en las dos comunidades, ya que los dos pueblos se encuentran en un mismo país. Esto quiere decir que las dos comunidades han sufrido y sido influidas, en gran parte, por las mismas realidades y los mismos procesos sociales e históricos durante, principalmente, el siglo XX. Estos procesos se repasarán en el siguiente capítulo, en el estado de la cuestión.

1.5 Método

El método ha sido recabar información a través de una encuesta. El método tiene ventajas y desventajas. La encuesta tiene la ventaja de ofrecer información concisa y exclusiva. Pero también existen ciertas desventajas con la encuesta. Las respuestas ofrecidas por los encuestados no siempre reflejan la realidad, ya que el encuestado no siempre ofrece una respuesta que corresponda con su propia realidad. En este caso p.ej. algún encuestado puede responder que prefiere usar el pronombre de cortesía con su abuelo, pero realmente en las conversaciones que mantiene con su abuelo no lo hace. Se debe de todas maneras partir de que el encuestado responda a las preguntas fielmente, de manera que corresponda con la realidad.

Las preguntas de la encuesta están construidas con un afán de conseguir respuestas rápidas y concluyentes. El encuestado medio también quiere y desea contestar preguntas fáciles y cortas. Este pensamiento es el que ha caracterizado la construcción de la encuesta. Las preguntas sobre el uso de las diferentes fórmulas son anticipadas por unas preguntas sobre los aspectos personales, de manera que establecen un perfil personal de cada encuestado.

2. Estado de la cuestión

Información académica

Como se ha mencionado es importante recordar y repasar ciertos hechos históricos y hechos actuales dentro del fenómeno sociolingüístico de las fórmulas de tratamiento. En este apartado

se mencionarán características de las fórmulas de tratamiento y por qué ciertos procedimientos han tenido lugar. El estado de la cuestión estará dividido en dos partes. Una parte presenta datos apoyados por resultados de investigaciones científicas. Y la otra parte incluye opiniones de lingüistas, periodistas, expertos e intelectuales sobre los hechos históricos y actuales del fenómeno sociolingüístico.

Según Medina Morales (2010: 24) los primeros estudios sobre las fórmulas de tratamiento en el español se hicieron durante los años 1920, en concreto los primeros estudios fueron hechos en el año 1922, de la mano de St. Clair Sloan. Durante la misma década se continuó con la investigación sobre las fórmulas, y un año más tarde Pla Cárceles ofreció la primera documentación sobre la forma *usted*, afirmando que esta forma apareció por primera vez en un texto del año 1620, según Medina Morales (2010: 24). María Cristobalina Moreno (2010: 81) menciona un proceso lingüístico en el español peninsular, primero tenía un sistema binario de fórmulas (tú y vos), a tener un sistema tripartito (tú, vos y vuestra merced) y de nuevo durante época moderna a tener un sistema binario (tú y usted).

La evolución histórica de las fórmulas de tratamiento es de sumo interés. Según Calderón Campos y Medina Morales (2010: 206), Pla Cárceles recoge en sus estudios que la fórmula antigua *vuestra merced* ha terminado siendo lo que hoy en día conocemos como usted. Según Nicolás del Castillo Mathieu (1982: 2) la fórmula *vuestra merced* era una invención lingüística, y dice que la invención servía como herramienta, “para extremar las fórmulas de cortesía y llevarlas a cimas insospechadas de corrección y gentileza.”

Marisol Rey Castillo (2005: 1-2) hace mención de otro proceso importante dentro de las fórmulas de tratamiento, el proceso del tuteo y del voseo en la lengua española. Rey Castillo menciona que durante el siglo XV se alternaba entre el uso del *tú* y del *vos*. Pero durante la primera mitad del siglo XVI el tuteo se había convertido claramente en la forma más frecuentemente usada. Y sigue con el proceso histórico, diciendo que el tuteo finalmente reemplazó por completo al voseo durante el siglo XVII entre iguales por la gente común. Pero esta teoría no es apoyada por María Dolores Boluda Rodríguez. Según Boluda Rodríguez (2016: 133) el voseo seguía dominando entre las clases desfavorecidas, al menos durante los primeros años del siglo XVII. Boluda Rodríguez (2016: 137) dice que la historia del *voseo* es trazable hasta la época romana, en la cual el pronombre *vos* en latín se utilizaba como pronombre de cortesía para referirse al emperador romano. Boluda Rodríguez (2016: 167) señala que el *voseo* durante el siglo XVII era neutro, mientras el tuteo podía ser ofensivo. Según Boluda Rodríguez el tuteo únicamente fue ejercido de superior a inferior. Boluda Rodríguez (2016: 135) resalta la importancia que tenían las fórmulas de tratamiento en cuanto a afianzar los roles sociales, según su texto el uso de las fórmulas era determinante entre las diferentes relaciones.

La encuesta se centra en el uso del *tuteo* y del *usted*. Así que es importante mencionar historia más reciente, y también la situación actual sobre el uso de estas dos fórmulas. Dolores Soler-Espiauba habla justamente del *tú* y del *usted*, cuándo y por qué, y del proceso lingüístico detrás del uso actual de las fórmulas. Dolores Soler-Espiauba (1994: 1) habla de una invasión del *tú* en áreas de comunicación que tradicionalmente y lógicamente han sido dominadas por el *usted*. Según Dolores Soler-Espiauba (1994: 1) esta invasión se produce, más bien se ve forzada y reforzada según ella, por la camaradería política de los partidos políticos de masas

del siglo XX. Soler-Espiauba (1994: 1) lleva este tema a la enseñanza del español como lengua extranjera, es decir, problematiza esta invasión que se ha producido. Dice que el estudiante extranjero siempre tuteará, habiendo oído y aprendido el español con la ayuda de un profesor español que constantemente tutea. Y menciona que puede traer consecuencias en la hora de mantener conversaciones con taxistas, recepcionistas, dependientes, desconocidos, etc. Según Soler-Espiauba (1994: 3) la actualidad de la enseñanza del español es perjudicada por un constante tuteo que dificulta un entendimiento de la lengua. Soler-Espiauba muestra un ejemplo en la actualidad de cómo debe ser tratado el tema en la enseñanza escolar de la lengua, en un libro de enseñanza para alumnos norteamericanos se enseña que la fórmula tú es el pronombre de confianza, y este debe ser empleado principalmente con amigos, familiares, compañeros de clase, etc.

Roselló Verdeguer (2016: 230) sigue en la misma línea, mencionando que el tuteo se ha apoderado del español peninsular, pero que según una posición lingüística uno no debe tutear todo el rato. Según Roselló Verdeguer (2016: 230) uno de los primeros retos que se le plantea al que usa una lengua es la manera correcta de dirigirse a su interlocutor, ya que esta puede condicionar tanto su imagen, como la conversación posterior. Según Roselló Verdeguer (2016: 231) el factor más fundamental en cuanto al uso de las fórmulas de tratamiento es la edad.

Isabel Molina Martos baraja un factor que según ella es determinante, en cuanto a la irrupción del tuteo en la sociedad, menciona que mucho se debe a la inevitable modernización de la sociedad. Y según Molina Martos (2016: 3) la invasión del tuteo en España se debe justamente, y principalmente a la modernización económica y social del país. Cabe recordar un hecho histórico mencionado por Miguel Calderón Campos (2010: 553), el *usted* regía completamente en la sociedad durante el siglo XIX, y que el uso del tuteo estaba muy limitado en ese entonces. Molina Martos (2016: 4) describe una evolución detallada del tuteo, y demuestra causas lógicas. Según Molina Martos un factor determinante es la jerarquía, y la jerarquía y las fórmulas van de la mano. Y dice que en los primeros ámbitos en donde pierde fuerza la jerarquía, es en los ámbitos familiares, y por eso el primer ámbito en donde irrumpe el tuteo es justamente en el ámbito familiar. Los siguientes colectivos perjudicados son los amigos y conocidos. Pero Molina Martos (2016: 15) menciona una excepción clara en el ámbito familiar. La no-infiltración del tuteo en la relación “padre-hijo”. Según Molina Martos el *usted* se siguió empleando durante más tiempo con los padres que con los amigos, es decir, el tuteo no se apoderó de la relación entre padre e hijo tan fácilmente, la relación jerárquica distante entre estos dos sujetos se mantuvo durante mucho más tiempo.

Durante las últimas décadas se han realizado muchas encuestas para verificar el “sorpaso” del tú al *usted*, y para simplemente ver el uso de las fórmulas de tratamiento en diferentes partes, entre diferentes colectivos, en diferentes contextos, etc. Calderón Campos y Medina Morales (2010: 199) mencionan varias encuestas realizadas que demostraban datos recientes y actuales del uso de las fórmulas. Mencionan por ejemplo un estudio de Fox, realizado en el año 1969, que se dirigió hacia nueve colegios madrileños, y ya en ese entonces el *usted* estaba perdiendo fuerza. A través de ese estudio, según Calderón Campos y Medina Morales (2010: 199) se podía sacar la conclusión de que el uso de la fórmula de cortesía, es decir, el *usted*, se estaba arrinconando y limitando a conversaciones mantenidas únicamente con mayores de edad y en ámbitos sociales más conservadores. Este dato es demostrado y verificado por otro

estudio, también mencionado por Calderón Campos y Medina Morales, realizado en la Universidad de Salamanca durante la misma época (1978). Según este estudio el tuteo era más común entre los estudiantes de nivel social más bajo. El capítulo de Calderón Campos y Medina Morales (2010: 199) menciona otra encuesta realizada durante la misma época (1972) en una universidad de Canadá. Esa encuesta demostraba que el tuteo era mucho más común y practicado por los jóvenes españoles, que por los jóvenes hispanoamericanos.

Medina Morales (2010: 28) nos informa sobre una posible falta de conocimiento total sobre el fenómeno sociolingüístico en territorio español, y es que menciona un dato a tener en cuenta, la falta de estudios científicos sobre el uso de las fórmulas de tratamiento en zonas rurales. Según ella la inmensa mayoría de investigaciones han sido realizadas en contextos urbanos. Pero Calderón Campos y Medina Morales (2010: 200) mencionan un estudio realizado por Moreno Fernández del año 1986, dirigido hacia una comunidad rural, es decir, algo poco común según la misma Medina Morales. Esta investigación demostró que las mujeres jóvenes en el ámbito rural fueron las que más promulgaban el tuteo. La misma investigación también menciona un dato contradictorio, comparándolo con estudios mencionados anteriormente, y dirigidos hacia zonas urbanas. En este estudio es demostrado que el conservadurismo lingüístico, es decir, el uso de la fórmula usted, es mejor preservado en las posiciones sociales inferiores. Pero según Calderón Campos y Medina Morales (2010: 202-203) este estudio menciona también que las posiciones del tuteo avanzan en los grupos más jóvenes y en las relaciones de afecto, p.ej. familia y ámbito educativo. Pero el estudio seguía demostrando un claro dominio por parte del usted en las conversaciones entre desconocidos. Calderón Campos y Medina Morales (2010: 198) dicen también que la región más estudiada en cuanto al uso de las fórmulas de tratamiento son las Islas Canarias.

Según investigaciones realizadas por Juan Manuel Pedroviejo Esteruelas (2006) en Valladolid, y dirigidas hacia estudiantes universitarios, el uso de las fórmulas de tratamiento dependería principalmente de la edad o del estatus socio-profesional. Pedroviejo Esteruelas (2006) destaca ciertos factores que tienen más importancia, la proximidad familiar, la edad y un supuesto origen rural. Sus estudios demuestran lo mencionado antes, un uso más amplio de la fórmula de cortesía en zonas rurales.

Según Roselló Verdeguer (2016: 229) la *Gramática* dice que la elección de fórmula se debe a “la confianza que exista entre los interlocutores, la cercanía, la solidaridad, la intimidad, el respeto, el nivel del que recibe el trato en relación con el de quien lo otorga, la situación comunicativa y su grado de formalidad, además de otros factores similares”.

Información periodística

Esta parte se centrará en presentar opiniones de lingüistas, periodistas, expertos e intelectuales, y da una información crucial y necesaria para comprender la actualidad del fenómeno sociolingüístico presentado. Se establece una visión bastante consensuada sobre los motivos históricos de la irrupción del tuteo en la sociedad española.

Un momento de gran importancia en la historia de la lengua española fue la llegada de la misma a América. Según Analía Llorente (2016) se empleaban tres fórmulas en ese entonces: tú, vos y vuestra merced. Llorente (2016) verifica lo ya constatado, la evolución del

pronombre de cortesía, el *vuestra merced* que terminaría siendo *usted*. Como ha sido mencionado el voseo no está presente en la encuesta realizada, ya que la fórmula carece de verdadera presencia en la península hispánica. Según Llorente esta fórmula también dejó de ser practicada en los virreinos del Perú y de México. Pero el voseo sigue practicándose en grandes partes del mundo hispano, p.ej. en Argentina, Uruguay, Paraguay, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, El Salvador y Guatemala.

El escritor Arcadi Espada (2015) menciona la importancia de la cuestión política, tema ya mencionado por Soler-Espiauba anteriormente. Y es que en España existen ejemplos claros y concluyentes sobre el rol de la política en este fenómeno lingüístico. Anteriormente se hizo mención de la “camaradería política de masas”, y esa camaradería política está principalmente representada por los movimientos comunistas y fascistas por sus caracteres revolucionarios. En España después de la Guerra Civil, durante la época franquista, tuvieron cierto poder los falangistas. Bajo el mando del Caudillo Francisco Franco, un general militar, se unieron dos fuerzas políticas, Falange Española de las JONS y Comunión Tradicionalista, que terminaría siendo FET de las JONS, denominado también Movimiento Nacional. La visión revolucionaria de tercera vía de los falangistas en el ámbito sociolingüístico acabó imponiéndose a la visión derechista y conservadora de la Comunión Tradicionalista. La misión sociolingüística del falangismo era normalizar el uso del tuteo, mientras la derecha tradicional prefería el mantenimiento y la presencia del usted. Espada (2016) por eso crítico a una política muy progresista, actual alcaldesa de Madrid, por su tuteo, diciendo, “Hay que observar con atención este doble neofalangismo. La alcaldesa Carmena, sus labores, y su envilecedor tuteo a unos ciudadanos a los que Adolfo Suárez había devuelto el usted”.

Mayte Rius (2012) de La Vanguardia sigue por el mismo camino, centrándose en la importancia ideológica. Según Rius el cambio toma lugar con la entrada de nuevas ideologías populares, e insiste también en que la proliferación del tuteo se debe al comunismo y al fascismo. Rius lo denomina “El Boom del tuteo”. El escritor Fernando Sánchez Dragó (2017) insiste en la misma idea. El tuteo según él fue impuesto por los movimientos políticos del siglo XX, es decir, el comunismo y el fascismo. Menciona que en la Italia fascista de Mussolini (antiguo socialista) se sustituyó el *lei* por el *voi*.

Amadeo de Miguel (2005) menciona la enseñanza de la lengua española, un tema ya tocado por Soler-Espiauba anteriormente. Dice que los extranjeros que aprenden el español se “tropiezan” en dos temas, la distinción entre ser y estar, y entre el tú y el usted. Según de Miguel el tuteo es dominante en la sociedad española. Miguel (2005) también insiste en que el tuteo fue impuesto por los movimientos políticos durante la Guerra Civil en los dos bandos, como una ilusión igualitarista. Miguel (2005) menciona que la pérdida del pronombre de cortesía supondría un empobrecimiento de la lengua, y añade que el voseo colombiano y argentino es una riqueza lingüística adicional. Menciona también información recogida en encuestas presentadas en la parte anterior, es decir, el distanciamiento que se está produciendo. Según Miguel está tomando lugar un alejamiento con el resto del mundo hispanohablante. También es mencionado por Miguel (2005) que el uso del pronombre de cortesía en Andalucía y Las Islas Canarias puede ser empleado en relaciones cercanas, y lo compara con el voseo en Argentina.

El pronombre de confianza según Rius (2012) ha ido prevaleciendo con el tiempo, y según

Rius el pronombre de cortesía está sufriendo una “grave crisis”. Rius (2012) dice que ya ningún portero, ni recepcionista diría que “vuelva usted mañana”, sino que con toda seguridad dirían “vuelve mañana”. Según Rius (2012) todos los sociólogos, antropólogos, lingüistas y publicistas consideran que el fenómeno es imparable, y ven al usted como una fórmula únicamente pronunciada en ocasiones extremadamente formales, es decir, ámbitos jerárquicos como la magistratura, el ejército, la Casa Real, las Cortes, y actos académicos. Según Rius (2012) el tuteo ha ido estableciéndose en la sociedad española rápidamente como el pronombre dominante, da el ejemplo de la publicidad. Hace dos décadas la publicidad mayoritariamente se dirigía al ciudadano con el pronombre de cortesía, y eso hoy prácticamente ha desaparecido en España. También la relación entre padre e hijo, como se mencionó antes, fue dominada por el usted, según Rius (2012) hasta los años 40 y 50. Y las relaciones entre profesores y alumnos también estaban dominadas por el usted hasta los años 70.

El profesor Antonio López mencionado en el artículo de Rius (2012) destaca aspectos determinantes de por qué el tuteo se ha ido estableciendo como pronombre dominante. Constata que “la tendencia de una sociedad más igualitaria, a la pérdida de distancias jerárquicas en las relaciones sociales, hace que no parezca correcto establecer distancias previas y por eso se utiliza el tú en lugar del usted, que para muchos denota alejamiento”. El sociólogo López (2012) dice que esta sociedad, aprecia y tiende a relaciones más horizontales que verticales, y añade que está dominada por la cultura juvenil, y que la cultura juvenil dominante impone de alguna manera el uso del tú, seas joven o no. Según López (2012) los lingüistas y expertos advierten de que la pérdida del pronombre de cortesía y respeto puede llevar a la desaparición de las “buenas maneras”.

José María Romera también mencionado en el artículo de Rius (2012) sigue una pauta generalizada, y no cree que la reivindicación del usted sea una cuestión moral, sino de evitar la pérdida de una herramienta de comunicación vital. El filólogo Romera (2012) insiste en el empobrecimiento de la lengua mencionado anteriormente, diciendo: “Dejar de utilizar el usted supone un empobrecimiento de la lengua, como cada vez que desaparece un mecanismo lingüístico, porque la lengua es más rica si proporciona más signos, más señales para comunicarnos y resulta más eficaz”. Romera (2012) defiende el uso del usted en determinados lugares, en ámbitos laborales y p.ej. relacionándose con personas mayores desconocidas, ya que sería una manera de mostrar respeto.

3. Análisis

En el análisis se presentan los resultados obtenidos a través de la encuesta, seguidos por una breve explicación de los mismos. Después se verá acompañado por una discusión sobre los resultados más llamativos y destacables. Y finalmente el trabajo se verá finalizado con las conclusiones más significativas y trascendentales que se ha llegado a obtener durante todo el trabajo.

3.1 Resultados del análisis

Resultados de las encuestas:

Fuentelcésped (Burgos)

Edad:

15-25 27%

26-49 33%

50-65 20%

65+ 20%

Género:

hombre 57%

mujer 43%

Clase social:

obrera 7%

media 73%

alta 20%

Convicciones políticas:

izquierdas 38%

centro 38%

derechas 24%

Estudios universitarios:

sí 69%

no 31%

Religioso:

sí 57%

no 43%

Tú o Usted:

tú 80%

usted 20%

Tú o Usted con diferentes personas:

Amigos	100%-0%
Compañeros de trabajo	93%-7%
Jefes	60%-40%
Dependientes	40%-60%
Clientes	20%-80%
Vecinos	75%-25%
Padres	93%-7%
Hermanos	100%-0%
Abuelos	73%-27%
Pareja	100%-0%
Hijos	100%-0%
Suegros	57%-43%
Cuñados	79%-21%
Sobrinos	100%-0%
Menores (desconocidos)	100%-0%
Mayores (desconocidos)	13%-87%
Ancianos (desconocidos)	13%-87%

Puebla de Guzmán (Huelva)

Edad:

15-25 44%

26-49 50%

50-65 6%

65+ 0%

Género:

hombre 37%

mujer 63%

Clase social:

obrera 53%

media 47%

alta 0%

Convicciones políticas:

izquierdas 36%

centro 36%

derechas 28%

Estudios universitarios:

sí 53%

no 47%

Religioso:

sí 80%

no 20%

Tú o Usted:

tú 60%

usted 40%

Tú o Usted con diferentes personas:

Amigos	93%-7%
Compañeros de trabajo	73%-27%
Jefes	27%-73%
Dependientes	36%-64%
Clientes	36%-64%
Vecinos	79%-21%
Padres	86%-14%
Hermanos	85%-15%
Abuelos	54%-46%
Pareja	93%-7%
Hijos	93%-7%
Suegros	47%-53%
Cuñados	73%-27%
Sobrinos	86%-14%
Menores (desconocidos)	79%-21%
Mayores (desconocidos)	13%-87%
Ancianos (desconocidos)	7%-93%

Existen ciertos factores y resultados necesarios de describir. Antes de todo es necesario recordar lo antes dicho, es decir, el número de encuestados son 25 personas por cada comunidad. Esto supone un porcentaje más elevado de la población de Fuentelcésped, que de la Puebla de Guzmán, siendo un pueblo más pequeño.

Empezando por la pregunta más central, en la que el encuestado simplemente tenía que elegir entre el tú y el usted, los resultados demuestran claramente que la gente encuestada en la Puebla de Guzmán tiende a usar más el pronombre de cortesía que los habitantes de Fuentelcésped. Según los resultados obtenidos dos de cada cinco personas (40%) en la Puebla de Guzmán preferirían el uso del usted, mientras que en Fuentelcésped bajaba a una persona de cada cinco (20%). Esto coincide con las palabras de Amadeo de Miguel, sobre un uso más “normalizado” del usted en Andalucía. También posiblemente demuestre un uso más “normalizado” del usted en zonas rurales como decía Pedroviejo Esteruealas en el estado de la cuestión, ya que las dos comunidades son rurales y el porcentaje es relativamente alto.

Para entender el uso de los pronombres se tendría que tener en cuenta ciertos aspectos personales previos, para posiblemente poder encontrar si algún factor es decisivo en cuanto al uso de los pronombres. Un factor que compartía toda persona que prefería el uso del usted era la religiosidad. No toda persona religiosa prefería el uso del usted, pero sí toda persona que prefería el uso del usted se consideraba religiosa. Y esto es así en los dos pueblos.

Es importante repasar también los perfiles personales de las dos comunidades. En Fuentelcésped los grupos de edad estaban mejor repartidos, mientras que en la Puebla de Guzmán los encuestados principalmente pertenecían a los dos grupos más jóvenes. En cuanto al sexo los encuestados estaban bastante bien repartidos. En Fuentelcésped había una leve mayoría de hombres, y en el caso de la Puebla de Guzmán una leve mayoría de mujeres. En cuanto a la clase social estaba mejor repartida la presencia en Fuentelcésped, entre los encuestados fuentelcespenses dominaba la clase media. Mientras que en la Puebla de Guzmán la clase alta no fue representada, y existía cierto equilibrio entre la clase obrera y la clase media. En cuanto a las convicciones políticas se consiguió resultados prácticamente idénticos, una representación casi homogénea, siendo tan bien repartida entre las tres posibilidades de respuesta. En el caso de los estudios universitarios, había un mayor número de personas con estudios en Fuentelcésped, mientras que en la Puebla de Guzmán las cifras de estudiantes y no estudiantes eran similares. Y finalmente la religiosidad era mayor en la Puebla de Guzmán, cuatro de cada cinco así lo decían, mientras que en Fuentelcésped el número de creyentes y no creyentes era similar.

En cuanto al uso de los pronombres dependiendo del receptor se sacaron los siguientes resultados. Toda persona que declaraba el preferible uso del usted lo usaba siempre hablando con un mayor-, o anciano desconocido. Mayoritariamente también los que preferían el uso del tuteo hacían lo mismo. Los que preferiblemente usaban el usted, tendían a usarlo casi siempre también con los jefes, dependientes y clientes. También era muy normal el uso del usted hablando con los compañeros de trabajo, con los suegros y con los abuelos. Y ya en casos más aislados se usaba el usted hablando con menores desconocidos y con los vecinos. Los que preferiblemente usaban el usted lo usaban más o menos con la misma frecuencia en los dos pueblos.

Entre los dos pueblos sí que existen un par de diferencias. En la Puebla de Guzmán se tiende a usar más el usted hablando con jefes y abuelos, mientras que en Fuentelcésped se trata más de usted a los clientes y a los vecinos.

Y finalmente hay un dato obtenido relevante de mencionar. Y es que, tratándose de la última fase de la encuesta los encuestados podían marcar el uso preferible de las dos fórmulas con cada persona. Es el caso de una persona en la Puebla de Guzmán y una persona en Fuentelcésped. P.ej. en el caso de la Puebla de Guzmán un encuestado respondió que trataba de tú y de usted hablando con sus cuñados, es decir, supuestamente interpretando su respuesta esta persona tiene varios cuñados, y dependiendo de la relación personal que tenga con estos diferentes cuñados use diferentes fórmulas. Algo parecido ocurrió en Fuentelcésped. Un encuestado trataba de tú y de usted a sus vecinos, es decir, dependiendo de la relación que tuviera con los diferentes vecinos cambiaba de fórmula. Una posibilidad que no fue contemplada, pero realmente no existía ningún impedimento en marcar las dos casitas.

3.2 Discusión

El estado de la cuestión está directamente conectado con el análisis de los resultados obtenidos a través de la encuesta. Y la información transmitida en el estado de la cuestión facilita el entendimiento de los resultados de la encuesta. Aquí se repasarán y discutirán aspectos necesarios para una comprensión total de la actualidad de las fórmulas de tratamiento.

Yendo paso a paso se demostrará una conexión importante y necesaria de discutir. La primera cuestión personal mencionada de la encuesta es la edad. Según Roselló Verdeguer y Pedroviejo Esteruelas el aspecto más fundamental es la edad. Y a través de la encuesta es demostrado claramente que a personas mayores se les trata más a menudo con el pronombre de cortesía. José María Romera insistía en la idea de mantener el uso del pronombre de cortesía con mayores desconocidos, y eso claramente es demostrado que sigue empleándose así. La relación jerárquica entre padre e hijo mencionada por Molina Martos no existe de la misma manera, el tuteo se ha impuesto casi por completo según la encuesta.

El segundo aspecto personal de la encuesta era el género. Un estudio de Moreno Fernández mencionado por Calderón Campos y Medina Morales mencionaba una proliferación del tuteo más activa por parte de las mujeres en las zonas rurales, sin embargo, la encuesta no establece ninguna diferencia significativa entre los dos sexos en Fuentelcésped. Y en la Puebla de Guzmán hasta demuestra ser levemente más usado el pronombre de cortesía por los hombres. En cuanto a la clase social se denota por parte de Medina Morales y Calderón Campos una divulgación más comprometida por parte de los ámbitos sociales más conservadores. Ahora, la encuesta no ha encontrado grandes diferencias del uso de las fórmulas entre las diferentes clases sociales. La política ha sido determinante en la evolución de las fórmulas de tratamiento, teniendo en cuenta la voluntad de ciertas ideologías. Pero las encuestas no han notado un uso más frecuente por parte de cierto bando político en las dos comunidades. Los estudios universitarios no tenían ningún efecto en el uso de los pronombres, y tampoco fue un tema recogido por ninguna de las fuentes en el estado de la cuestión. Finalmente, la religiosidad aparentemente sí tiene un efecto en cuanto a la elección de uso de las fórmulas,

ya que toda persona que prefería el uso del pronombre de cortesía era una persona que admitía ser una persona religiosa. Curiosamente esta condición personal no fue mencionada por ninguna fuente usada en el estado de la cuestión.

La segunda parte de la encuesta quiere saber si el encuestado prefiere usar el tú o el usted. Esta pregunta posiblemente no tenga un valor trascendental, ya que el uso del pronombre, según la información recogida, siempre es condicionada por el interlocutor. Pero sigue siendo un dato revelador, y coincide con un dato de Amadeo de Miguel. La encuesta demuestra que los habitantes del pueblo andaluz dicen usar más el pronombre de cortesía, y de Miguel nombra que el uso del usted está más presente en Andalucía.

La última parte revela cuándo las personas prefieren usar los dos pronombres. Y esta parte claramente demuestra lo que decían Calderón Campos y Medina Morales, es decir, que el usted primordialmente sigue empleándose con mayores, y desconocidos en general. El uso del pronombre de cortesía en esos casos sigue siendo elevadísimo. La encuesta claramente exhibe la importancia de la edad como el factor más fundamental, como dijeron Pedroviejo Esteruelas y Roselló Verdeguer, ya que si el interlocutor era una persona más joven se tendía a usar más el pronombre de confianza. Soler-Espiauba mencionaba también el tuteo debería ser empleado con los amigos, familiares y compañeros de clase (en este trabajo es intercambiado por compañeros de trabajo). Y los resultados de la encuesta claramente manifiestan que el tuteo domina en las relaciones entre amigos y entre compañeros de trabajo. Y en cuanto al ámbito familiar predomina más el tuteo cuanto más cercana sea la relación familiar.

4. Conclusiones

En general se ha llegado a obtener resultados satisfactorios. Posiblemente la conclusión más notable a la que se haya podido llegar es el dominio del tuteo en la sociedad española. Ahora, se debe mencionar que el usted tampoco ha desaparecido, sino que simplemente ha llegado a tomar una posición más modesta en España. El sistema binario del tú y usted mencionado por María Cristobalina Moreno sigue existiendo, así claramente lo demuestra la encuesta, aunque sea verdad que el tuteo ocupe más territorio que en décadas anteriores.

Existen tres temas centrales, tres conclusiones determinantes, aparte de la obviedad mencionada en el párrafo anterior. Y esas son la edad, los movimientos políticos y el mundo rural. Primero la edad. La mayoría de las fuentes comparten la importancia que ostenta la edad en cuanto al fenómeno sociolingüístico de las fórmulas de tratamiento. Así también lo demuestra claramente la encuesta. Segundo es el tema de los movimientos políticos. La política claramente ha sido de gran importancia, pero curiosamente no es algo que haya tenido un efecto notable en la encuesta realizada, ya que los que se autodenominaban progresistas o conservadores tenían un comportamiento de tratamiento similar. Posiblemente pueda ser que las personas “normales y corrientes” no se den cuenta de un proceso social e histórico que seguramente de alguna manera haya perjudicado sus elecciones de hoy. Finalmente, el mundo rural, el tema de las zonas rurales es crucial. Muchas fuentes mencionan ese aspecto, un uso más habitual del pronombre de cortesía en las zonas rurales. Pero este aspecto no hay posibilidad de determinar a través de la encuesta, ya que las dos comunidades se encuentran

en zonas rurales.

Está claro que las fórmulas de tratamiento han servido como herramienta para afianzar ciertos roles sociales, y de alguna manera lo seguirán haciendo, pero de manera más discreta posiblemente. P.ej. el tema de la edad es un caso ejemplar de una cuestión que establece un rol social. La edad sigue gozando de un cierto cambio de actitud de tratamiento.

Leyendo sobre el tema se llega a la conclusión de que muchos son los lingüistas que ven con preocupación la posible desaparición de una herramienta lingüística, como es el pronombre de cortesía, es decir, el usted. Pero la encuesta demuestra que sigue teniendo una cierta presencia, en ciertas conversaciones y con ciertos receptores. Y demuestra una presencia fuerte todavía, al menos en las zonas rurales, en donde se ha realizado la encuesta. El tuteo se ha impuesto totalmente en conversaciones dirigidas a amigos, hermanos, pareja, hijos, sobrinos y menores desconocidos principalmente, es decir, la jerarquía en cierto modo sigue viva, ya que la mayor parte de estos receptores son jóvenes. La supervivencia de la jerarquía es muy notable tratándose de los receptores desconocidos. Si el receptor es un joven desconocido será mayoritariamente tratado con pronombre de confianza, mientras que si es mayor el desconocido será mayoritariamente tratado con pronombre de cortesía, y si es un anciano desconocido será tratado con pronombre de cortesía en prácticamente todos los casos.

Bibliografía

Literatura

Hummel, Martín; Kluge, Bettina; Vázquez Laslop, María Eugenia (2010) *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, El Colegio de México y Karl-Franzens-Universität Graz

Calderón Campos, Miguel “Estado de la cuestión por región” y “Los elementos nominales en el sistema de tratamiento del español de Andalucía durante la restauración (1875-1931)” (2010) en *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, El Colegio de México y Karl-Franzens-Universität Graz

Cristobalina Moreno, María “Identidad social a través del tratamiento a lo largo de la historia del español: propuestas metodológicas” (2010) en *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, El Colegio de México y Karl-Franzens-Universität Graz

Medina Morales, Francisca “La metodología en los estudios sobre formas y fórmulas de tratamiento en español” y “Estado de la cuestión por región” (2010) en *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, El Colegio de México y Karl-Franzens-Universität Graz

Trabajos académicos

Boluda Rodríguez, María Dolores (2016) *Análisis de las fórmulas de tratamiento pronominales de segunda persona (vos-tú) en un pleito por brujería de 1602*, Universidad de Murcia

Castillo Mathieu, Nicolás (1982) *Testimonios del uso de “vuestra merced”, “vos” y “tú” en América (1500-1650)*, Centro Virtual Cervantes

Molina Martos, Isabel (2016) *Evolución del tuteo y transformación social en la España de principios del siglo XX (1900-1940)*, Universidad de Alcalá

Pedroviejo Esteruelas, Juan Manuel (2006) *Un estudio sociolingüístico. Sistemas de tratamiento de la juventud de Valladolid*, Universidad de Valladolid

Rey Castillo, Marisol (2005) *Evolución Histórica de las Formas de Tratamiento*, Instituto Caro y Cuervo

Roselló Verdeguer, Jorge (2016) *Factores que intervienen en los usos de tú y usted en español peninsular. Algunos ejemplos prácticos para E/LE*, Universidad de Valencia

Soler-Espiauba, Dolores (1994) *¿Tú o usted? ¿Cuándo y por qué? Descodificación al uso del estudiante de español como lengua extranjera*, Centro Virtual Cervantes

Artículos periodísticos

Espada, Arcadi “Decapar” (30 de julio del 2015), *El Mundo*

Llorente, Analía “¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?” (30 de agosto del 2016), *BBC Mundo*

Miguel, Amadeo “El tú y el usted” (8 de septiembre del 2005), *Libertad Digital*

Nafría, Ismael “Interactivo: creencias y prácticas religiosas en España” (2 de abril del 2015), *La Vanguardia*

Rius, Mayte “El usted agoniza” (2 de noviembre del 2012), *La Vanguardia*

Sánchez Dragó, Fernando “Tuteo y tuteo” (3 de diciembre del 2017), *El Mundo*

Páginas estadísticas

El País: resultados elecciones generales 2016

Wikipedia: Fuentelcésped, Puebla de Guzmán, PIB per capita

Blog gramatical

Etimología de usted, “deChile”

<http://etimologias.dechile.net/?usted>

Apéndice 1

1: Preguntas sobre aspectos personales.

¿Edad?

¿Hombre o mujer?

¿Clase obrera, media o alta?

¿Progresista (izquierda), liberal (centro) o conservador (derecha)?

¿Estudios universitarios?

¿Religioso?

2: Preguntas sobre el uso de las diferentes fórmulas de tratamiento.

¿Qué fórmula de tratamiento usas/usa normalmente, **tú** o **usted**?

¿Tratas/trata de **tú** o **usted** a las siguientes personas?

	TÚ	USTED
Amigos	()	()
Compañeros de trabajo	()	()
Jefe	()	()
Dependientes	()	()
Clientes	()	()
Vecinos	()	()
Padres	()	()
Hermanos	()	()
Abuelos	()	()
Pareja	()	()
Hijos	()	()
Suegros	()	()
Cuñados	()	()
Sobrinos	()	()
Menores (desconocidos)	()	()
Mayores (desconocidos)	()	()
Ancianos (desconocidos)	()	()